

Bruksanvisning



Bruksanvisning

Bruksanvisning Iridress engångs irrigationspåse IRRIGATIONSMETODEN
Metoden innebär att tjocktarmen töms med vattenlavemang.

LÄKARE SKALL ALLTID VIDTALAS INNAN metoden introduceras. Irrigationen kan starta någon månad efter operationen när stomin har läkt och svullnaden försvunnit. När man börjar irrigera tarmen får man räkna med att det kan ta ca 3 veckor innan tarmen lärt sig en tömningsrytm. För att kunna genomföra irrigationen behövs en vattenbehållare, med ett vattenreglage och en stomikon. Irrigationen utförs lämpligast på toaletten och det är viktigt att dem som irrigerar får göra det ostört.

TILLVÄGAGÅNGSSÄTT

1. Fyll vattenbehållaren med ca 750 ml 37-gradigt vatten. För att inte vattnet skall strömma in i stomin under för högt tryck, skall vattenbehållarens nedre kant placeras ovan axelhöjd, när han/hon sitter på toaletten eller placerad på en stol bredvid toalettstolen.
2. Avlägsna stomiebandaget försiktigt och tvätta huden runt stomin med ljummet vatten. Klapptorka därefter huden och applicera IRRIGATIONSPÅSEN på torr hud. Värm fast irrigationspåsens STOMAHESIVE hudskydd med handen. Placera därefter irrigationspåsens utlopp så att den hänger ner i toalettstolen.
3. Innan vattnet spolas in i stomin måste systemet vara genomspolat och utan luftblåsor.
4. Placera därefter irrigationskonen i stomin och släpp långsamt på vattenströmmen. Om vattnet strömmar in för fort kan kramp upplevas i tjocktarmen.
5. Låt vattnet strömma in under ca. 10 minuter.
6. När vattnet strömmat in tas irrigationskonen ur stomin. Det dröjer därefter några minuter innan tarmen börjar att tömma sig. Normalt tömmer sig tarmen nu under ca 20 minuter. Avsluta med att spola i toaletten så att irrigation spåsens utlopp sköljs rent.
7. Därefter väljer en del att avlägsna irrigationspåsen och sätta på en mindre stomipåse exempelvis Colodress eller Somadress Plus. Andra väljer att vika upp irrigation spåsens utlopp och placera den i påsens vida överkant och fixera med tillhörande klämmor eller påslås som finns bipackat i forpackningen. Under följande 20 minuter kommer resterande avföring att tömma sig.
8. När det inte kommer ytterligare avföring. Sätt på det slutliga Somadress Plus bandaget.
9. Normalt brukar tarmen efter avslutad irrigation vara sparsam med gaser och avföring under ca 2 dygn framåt.
10. Kvittblivning av använt material skall omsorgsfullt paketeras med hushållsavfallet.

Denna produkt är endast avsedd för engångsbruk och får inte återanvändas. Återanvändning kan ge upphov till en ökad risk för infektion eller korskontaminering. Återanvändning kan leda till att produktens fysikaliska egenskaper inte längre är optimala för den avsedda användningen.

Om det under användningen av den här enheten eller som ett resultat av dess användning inträffar en allvarlig incident ska den rapporteras till tillverkaren och till din nationella tillsynsmyndighet.

Efter användningen kan produkten vara en potentiell biologisk risk. Hantera och kassera den i enligt med vedertagen medicinsk praxis och gällande lokala lagar och bestämmelser.

Käyttöohje



Käyttöohje

IRIDRESS—YKSIOSAINEN HUUHTELUSETTI Käyttöohje

Huuhtelumenetelmä

Paksusuoli tyhjennetään vesiperäisukeella. LÄÄKÄRIN KANSSA ON AINA KESKUSTELTAVA MENETELMÄN KÄYTTÖNOTOSTA. Huuhtelu voidaan aloittaa jonkun kuukauden kuluttua leikkauksesta, kun avanne on parantunut ja turvotus hävinnyt. Suolen tottuminen tyhjentämisrytmiin kestää noin kolme viikkoa. Huuhtelua varten tarvitaan vesisäiliö, veden virtauksen säädin ja huuhtelukarki. Huuhtelu tehdään WC:ssä ja henkilön on voitava tehdä se kaikessa rauhassa.

Toimenpiteet

1. Kaada vesisäiliöön noin 750 ml 37-asteista vettä. Vesisäiliön alareunan tulisi olla potilaan olkapäiden tasolla hänen istuessa WC-istuimella tai WC-istuimen lähellä olevalla tuolilla, ettei vesi virtaisi avanteeseen liian suurella paineella.
2. Poista avannesidos varovasti ja puhdista avannetta ympäröivä iho haalealla vedellä. kuivaa iho taputtelemalla ja kiinnitä huuhtelupussi kuivalle iholle lämmittämällä käsin Stomahesive-kiinnityslevyä. Huuhtelupussin tyhjennysaukon tulee olla WC-pöntön sisäpuolella.
3. Laske vettä letkuston läpi ja varmista, ettei sinne jää ilmakuplia.
4. Vie huuhtelusetin konus avanteeseen ja laske vettä hitaasti avanteeseen. Jos vesi virtaa liian nopeasti, se saattaa aiheuttaa kramppeja paksusuolella.
5. Veden virtaamisen tulisi kestää noin 10 minuuttia.
6. Kun vesi on virrannut, otetaan konus avanteesta. Kestää jonkui aikaa ennenkuin suoli alkaa tyhjentyä. Tyhjentyminen saattaa kestää noin 20 minuuttia. Vedä WC ja anna huuhtelupussin tyhjennysaukon huuhtoutua puhtaaksi.
7. Sen jälkeen toiset poistavat huuhtelupussin ja kiinnittävät pienemmän avannepussin, esim. Colodress tai Stomadress Plussan. Toiset taittavat huuhtelupussin tyhjennysaukon ylöspäin ja kiinnittävät sen klemmareilla tai pakkauksessa olevalla pussinsulkijalla huuhtelupussin yläosaan. Seuraavien 20 minuutin kuluessa tyhjenee jäljellä oleva uloste pussiin.
8. Kun ulostetta ei tule enää, vaihdetaan Combihesive-levy. Irrota levy varovaisesti ja puhdista avannetta ympäröivä iho haalealla vedellä. kuivaa iho taputtelemalla. Kiinnitä sopiva Combihesive-pussi.
9. Tavallisesti huuhtelun jälkeen ei kaasuongelmia eikä ulostamistarvetta ole seuraavan kahden vuorokauden aikana.
10. Pussit hävitetään huolellisesti pakattuina muiden talousjätteiden kanssa.

Laite on kertakäyttöinen, eikä sitä saa käyttää uudelleen. Uudelleenkäyttö saattaa johtaa lisääntyneeseen infektion tai ristikontaminaation vaaraan. Laitteen ominaisuudet eivät ehkä enää ole optimaaliset tarkoitettua käyttöä varten.

Jos laitteen käytön aikana tai seurauksena tapahtuu vakava tapaus, ilmoita siitä valmistajalle ja kansalliselle vastaavalle viranomaiselle.

Käytön jälkeen tämä tuote saattaa olla biologisesti vaarallista jätettä. Käsittele ja hävitä hyväksytyjen lääketieteellisten käytänteiden sekä soveltuvien paikallisten lakien ja määräysten mukaisesti.

Brugsanvisning



Brugsanvisning

Brugsanvisning til Iridress Engangs Irrigationspose Irrigationsmetoden

Metoden indebærer, at tyktarmen tømmes med et vandlavement. En læge bør kontaktes, inden metoden introduceres. Irrigation kan startes nogle måneder efter operationen, når stomien er lægt, og hævelsen forsvundet. Når man begynder at irrigere, må man regne med, at det tager ca. 3 uger, inden tarmen har lært sig en tømningssrytme. For at kunne gennemføre irrigationen, behøver man en vandbeholder med vandslange, påsat vandreguleringsklemme og en konus. Irrigationen udføres nemmest på toiletet, og det er vigtigt, at være uforstyrret.

Fremgangsmåde

1. Fyld vandbeholderen med ca. 750 ml 37° varmt vand. For at vandet ikke skal løbe ind i stomien, under for højt tryk, skal vandbeholderens nedre kant være i skulderhøjde, når man sidder på toiletet, eller er placeret på en stol, ved siden af toiletet.
2. Fjern forsigtigt stomibandagen, og vask huden rundt om stomien med lunkent vand. Dup huden tør og påsæt irrigationsposen på tør hud. Varm irrigationsposens Stomihesive hudbeskyttelsesmateriale fast med hånden. Placer irrigationsposens udløb, så det hænger ned i toiletet.
3. Inden vandet løber ind i stomien, skal vand være løbet igennem systemet, så der ikke er luft i slangen. Endvidere bør man, første gang, foretage explorering af stomiåbningen m.h.p. tarmens retning, forsnævring samt evt. afføringsknolde.
4. Placer konus i stomien, og luk langsomt op for vandet. Hvis vandet løber for hurtigt ind, kan der komme kramp i tyktarmen.
5. Lad vandet løbe ind på ca. 10 minutter, helst ikke hurtigere.
6. Når vandet er løbet ind, tages konus ud af stomien. Derefter varer det nogle minutter, inden tarmen begynder at tømme sig. Det tager ca. 20 minutter for tarmen at tømme sig.
7. Derefter kan man tage irrigationsposen af, og påsætte en mindre stomipose f.eks. Colodress eller Stomadress Plus eller folde irrigationsposens udløb op, og placere den i posens øverste kant, fixeret med de vedlagte klemmer eller poseclipsen. De næste 20 minutter tømmer tarmen den resterende del af afføringen.
8. Når der ikke kommer mere afføring, påsættes Stomadress Plus bandagen.
9. De næste 2 døgn, vil der være sparsomt med luft og afføring.
10. Brugt bandagemateriale kan indpakket lægges sammen med det øvrige husholdningsaffald.

Dette produkt er kun til engangsbrug og må ikke genbruges. Genbrug kan medføre øget risiko for infektion eller krydskontaminering. Produktets fysiske egenskaber vil muligvis ikke længere være optimale for den tilsigtede brug.

Hvis der under eller som følge af anvendelsen af dette produkt er forekommet en alvorlig hændelse, bedes den indberettet til fabrikanten eller den nationale myndighed.

Efter anvendelsen kan dette produkt udgøre en potentiel biologisk risiko. Håndteres og bortskaffes i henhold til godkendt medicinsk praksis og gældende lokale love og forordninger.

Bruksanvisning



Bruksanvisning

Bruksanvisning til Iridress Engangs Irrigasjonspose Irrigasjonsmetoden

Metoden innebærer, at tykkertarmen tømmes med et vann-kløstér. En lege skal ALLTID konsulteres før metoden tas i bruk.

Irrigasjon kan startes noen måneder etter operasjonen, når sårtilhelingen er ferdig, og hevelsen i stomien har gått tilbake. Nårman begynner å irrigere må man regne med at det kan ta ca. 3 uker før tarmen har lært sig en tømningstrytme. For at kunne gjennomføre irrigasjonsprosedyren trenges en vannbeholder med vannstrøm-regulator og en stomikon. Irrigasjon utføres enklest på toalettet, og det er viktig at den som irrigerer får gjøre dette uforstyrret.

Fremgangsmåte

- Fyll vannbeholderen med ca. 750 ml vann som holder ca 37 grader celcius. For at ikke vannet skal renne inn i stomien, med for høyt trykk, skal vannbeholderens nedre kant komme i skulderhøyde, når den irrigerende sitter på toalettet, eller på en stol ved siden av.
- Fjern stomibandasjen forsiktig, og vask huden rundt stomien med lunkent vann. Deretter klapptørkes huden slik at IRRIGASJONSPØSEN settes på tørr hud. Varm irrigasjonsposens STOMAHESIVE-hudbeskyttelse fast med hånden. Plassér deretter irrigationsposens avløpsåpning slik at den henger ned i toalett-skålen.
- Før vannet ledes inn i stomien må systemet gjennomskylles slik at luftbobler i slangen forsvinner.
- Plassér deretter konen i stomien og åpne langsomt for vannstrømmen. Dersom vannet strømmer inn for fort kan krampe i tykkertarmen oppstå.
- La vannet strømmer inn i løpet av minst 10 minutter.
- Når vannet har rent inn tas konen ut av stomien. Det tar deretter noen minutter før tarmen begynner å tømme seg. Tarmen tømmer seg som regel i løpet av 20 minutter.
- Deretter kan man enten fjerne irrigasjonsposen og sette på en mindre stomipose (f.eks. Colodress eller Stomadress Plus), eller brette opp irrigasjonsposen slik at avløpsåpningen legges opp i posens topp-åpning. Her kan den festes med vedlagte klyper eller poselås. I løpet av de neste 20 minuttene vil resten av avføringen tømme seg.
- Når der ikke kommer mer aføring, settes den permanente Stomadress Plus bandasjen på.
- Normalt kommer det lite gasser og avføring de neste 2 døgn.
- Brukt bandasjemateriell pakkes godt inn, og kastes sammen med husholdningsavfallet.

Denne enheten er til engangsbruk og må ikke brukes flere ganger. Gjenbruk kan føre til økt risiko for infeksjon eller krysskontaminasjon. Enhetens fysiske egenskaper er kanskje ikke lenger optimale for den tiltenkte bruken.

Hvis det oppstår en alvorlig hendelse ved bruk av denne enheten eller som resultat av dens bruk, skal det rapporteres til produsenten og til din nasjonale myndighet.

Etter bruk kan dette produktet potensielt være biologisk farlig. Håndter og kasser i henhold til akseptert medisinsk praksis og gjeldende lokale lover og forskrifter.

ConvaTec Inc.
Greensboro, NC 27409
USA
1-800-422-8811

ConvaTec Limited
First Avenue, Deeside Industrial Park
Deeside, Flintshire, CH5 2NU, UK

Imported by:
DKSH Taiwan Ltd.
10th Floor, No. 22, Lane 407,
Tiding Blvd., Sec. 2,
Neihu Technology Park, Taipei City 114,
Taiwan, R.O.C.

Sponsored in Australia by:
ConvaTec (Australia) Pty Ltd.
1800 339 412 Australia
0800 441 763 New Zealand

UNOMEDICAL A/S
Aaholmvej 1-3, Østed
4320 LEJRE DENMARK

輸入販売元
コンバテック ジャパン株式会社
お客様相談窓口
☎ 0120-532384

Australia	1800 339 412
België	02 3899742 or 0800-12011
Bosna	080020208
Canada	1-800-465-6302
Česká republika	800122111
Chile	800-210-113
Danmark	48 167474
Deutschland	0800-78 66 200
Eesti	8003030
Egypt	(2012) 3645495 / (2012) 5557478
España	93 6023700
France	0800 35 84 80
Hong Kong / 香港	852-25169182
Hrvatska	01/6121 624 / 0800 8000
Ireland	1 800 721721
Israel	+ 972 3 9256712
Italia	800 930 930
Kosovo	044/ 116 722
Latvija	8000 5 333
Lietuva	8-800-70001
Luxemburg	+32 2 3899742 or 0800-23157
Magyarország	0680 201 201 (code: 1212)
Malaysia	1-800-880-601
Nederland	0800-0224444 - stomazorgproducten 0800-0224460 - woundzorgproducten
New Zealand	0800-441-763
Norge	80030995
Österreich	0800-216339
Polska	0800 120 093
Portugal	800 20 1678
România	+40 21 230 23 90
Singapore	65-62459838
Slovenija	080 15 45
Slovensko	0 800 122 111
South Africa	+27 (0)861 888 842
Suisse	0800-551110
Suomi	800179797
Sverige	08-704 72 50 Kundservice: 020-21 22 22
Thailand	66-2-2240060
Türkiye	0216 416 52 00
United Kingdom	0800 282 254 - Ostomy Care 0800 289 738 - Wound Therapeutics
中国	4006065576
台灣 / 台湾	0800212240
한국	82-2-34536333
日本	☎ 0120-532384
Россия	+7 800 200 80 99
Беларусь	+7 800 200 80 99
Україна	+7 800 200 80 99
Қазақстан	+7 800 200 80 99
Македонија	02/ 3 248 426 / 02/ 3 248 458
Српска и Црна Гора	0800 101 102
България	0800 18 808

www.convatec.com

Återanvänd ej / Kertakäyttöinen /
Kun til engangsbrug / Skal ikke gjenbrukes

Se bruksanvisningen / Käyttöohjeet /
Se brugsanvisningen / Se bruksanvisningen

Varning / Varoitus / Forsigtighed / Advarsel

Medicinteknisk produkt / Lääkinnällinen laite /
Medicinsk udstyr / Medisinsk utstyr

Importör / Maahantuojia / Importør / Importør

Innehåller biologiskt material av animaliskt ursprung /
Sisältää eläinperäistä biologista materiaalia /
Indeholder biologisk materiale af animalsk oprindelse /
Indeholder biologisk materiale av animalsk opprinnelse